

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 161

Artikel: La revegnà d'on trequâodon
Autor: Freymond, Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045274>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*On badhive assebin on séré u tsévrâi
et on u modzenâi de l'alpado vesin.*

* * *

*Ei 1905, n'y a pas zu on seul
pouro dé noutra quemouna ; adon
l'asseibdhâie a décidâ, l'an d'après,
d'aboueli la dônnâ.*

Notes :

- [1] Donna n. f. : distribution d'aumônes, en argent ou en denrées, devant la maison du défunt, après son enterrement (Vaud), (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [2] baratter v. : faire le beurre (dans une baratte)
- [3] compartionniers, kōpašenâi, coassociés pour la location de pâturages de montagne (Glossaire du patois de Blonay, Louise Odin)
- [4] sottier, sottai, petit bâtiment en bois pour abriter le bétail (Ollon) (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)
- [5] « ébaragné », ébaragni, ôter les toiles d'araignées (Glossaire du patois de la Suisse romande, Louis Favrat et Philippe Cyriaque Bridel)

Textes transcrits par Monique Schafroth, La Coudre (VD)

LA REVEGNÀ D'ON TREQUÂODON *Michel Freymond, La Coudre (VD)*

La revegnà d'on trequâodon Dèvesein de fîta !

*Lè Bâlois, âo prévond dâi
z'Allemagne, l'ant Carmintran. Lè
Dzenevois èmèlûvant « La Mermite
de l'Escalade ». Lè Dzozet fant tî
lè z'an grô fredon à la Bènechon
et lè Vaudois de noûtron bî Lavaux
aloyant tî lè 25 an onna Fîta dâi
Vegnolan de ne sein la parâire.*

*Ora, ditè-mè : que reste-t-e âi
Vaudois que demâorant à bise
et clliâosique dâo Djurâ po lâo
z'èbaloyî ?*

On donnait aussi un séré au chevrier
et un au bouvier de l'alpage voisin.

* * *

En 1905, aucun indigent de notre
commune ne s'est présenté. Alors,
l'assemblée a décidé d'abolir la
« dônnâ » l'année suivante.

Écho d'un carillon Parlons de fête !

Les Bâlois, au fond de la Suisse
allemande, ont le Carnaval. Les
Genevois cassent « La Marmite de
l'Escalade ». Les Fribourgeois font
chaque année ripaille à la Bénichon
et les Vaudois de notre beau Lavaux
mettent sur pied tous les 25 ans une
Fête des Vignerons qui n'a pas sa
pareille.

Maintenant, dites-moi, que reste-il
aux Vaudois du nord et du Jura pour
faire la fête ?

Pu vo cein dere :

La Fâire âi Senaille,

*que sè tin tsaqu'âoton à Romainmotêt,
pè vè lo mâitein d'otôbro, du 1998.*

*L'è on crâno Vaudois de Djurien,
Monsu Olivier Grandjean, que l'a
z'u l'idé de reinmodâ 'nna fâire
d'âoton quemeint dein lo vîlyo tein.
L'è à dere assebin que l'è
collecchouneu de senaille et on tot
fin coo po contâ on mouî d'affére su
lè clliotse.*

*L'a adan fé à criâ et cougnâitre pè
campagne et velâdzo que tî clliâo
que foumant, toulyant âo mitoûnant
pedance et finna gotta de nouîtron
terriâo dussant venî po veindre et
esposâ lâo martchandî. Assebin
ccliâosique que fabrequant couè de
senaille, toupin, potet, clliotse de
bronzo, trabetsset, bornî ein sapalla,
marqu' à bûro et tavelyon.*

Et sant vegnu, de tî lè carro !

*Houitanta boutique sant alegnâie
su sti reban de la peinta amont dâo
velâdzo de Romainmotêt : martchand
vedzet à chenaute et fenne accorte
vo fant dâi pelyounâie et bonimeint
po vo z'apindzounâ.*

*Cein que veindant ? Fremâdzo,
sâocesse âo tsenèvo, âiguasin de
dzensanna, vîlye carte postâlè,
vatserin, salami, clliotsettè, tsemise
de payîsan, vin, quegnu, ponmè et
cèptrà.*

*L'è à dere que sant dâi collecchouneu
de clliotse que l'ant balyî lo breinlo
de sta fîta et que sant âo reing*

Je peux vous le dire :

La Foire aux Sonnailles,

qui se tient chaque automne à
Romainmôtier, vers la mi-octobre,
depuis 1998.

C'est un solide Vaudois de Juriens,
Monsieur Olivier Grandjean, qui
a eu l'idée de relancer une foire
d'automne, comme autrefois.

Il faut dire aussi qu'il est
collectionneur de cloches et un
tout fin connaisseur en matière de
sonnailles.

C'est alors qu'il a battu le rappel
et fait savoir par campagnes et
villages que tous ceux qui fument,
pétrissent ou font cuire bonne chère
et fine goutte de notre terroir dussent
venir pour exposer et vendre leur
marchandise. Également ceux qui
confectionnent des courroies de
cloches, toupins, grelots, cloches de
bronze, chevalets, fontaines en bois,
marques à beurre et tavillons.

Et ils sont venus, de toutes parts !

Huitante boutiques sont réparties
sur ce palier de la pente au-dessus
de Romainmôtier. Marchands
guillerets à moustache et femmes
accortes vous font des clins d'œil et
du boniment pour vous attirer.

Ce qu'ils vendent ? Fromages,
saucisses de veau à la moutarde, eau-
de-vie de gentiane, cartes postales
anciennes, vacherins, salamis,
clochettes, chemises de paysans,
vins, tartes, pommes, etc.

Il ne faut pas oublier que ce sont les
collectionneurs de cloches qui ont
mis en branle cette fête et qu'ils sont

*d'honneu, fiè dè montrâ lâo ballè
c Elliotse accrotchè pè grantiâo
âi pertse de sapalla plyemâie et
assolidâie à la ramira de la cantena.*

*De vère tote stâo senaille bourdzûve
et roவில்ieinte, cein vo dèpelye lè dâi :
faut cein oûre, faut cein breinnâ !
Lè boute sant einradzî po lè fére à
retchêdre, tant lè petiou que lè grand.
Mîmo que y'è lâi yu on botasson de
trâi z'an que l'avâi tsampâ on toupin
po lo fére à bordounâ sè retrouvâ
touwâ pè lo retò de la groûla de fè !*

*Mâ, faut comptâ avoué sti carelyon
dâi tsaland que retchê tota la dzornâ,
tant qu'âo vépro yô vo z'èin îte
veretâblyameint einsenailî !*

*Lè dzein ? Vo z'èin vâide de tote lè
sorte : famelye, dzouveno payîsan
einmourdzî, armailli ein dzepon,
damette ein talon, berdzî mégro
et barbu, pipâre d'outre Sarna,
pernettè, dâotrâi tsertse-gotta,
payîsan à grôcha courtena, riond
et bourdzu et pu, tot d'on coup, on
grand estafié à chenaute, âi get
asse nâi qu'on djitan et à long pâi
de tîta dèso on grand bugne sombro.*

au rang d'honneur, fiers de montrer
leurs belles campanes, suspendues
par ordre de grandeur aux perches
de sapin écorcées et fixées à la
charpente de la cantine.

De côtoyer toutes ces cloches
ventruées et éclatantes, ça vous
démange les doigts : c'est à entendre,
à balancer ! Les gamins sont enragés
pour les faire sonner, tant les petits
que les grands. J'ai même vu un
petit de trois ans qui avait poussé un
toupin pour le faire bourdonner, se
retrouver culbuté par le retour de la
boule de fer !

Donc, pas moyen d'échapper aux
carillons des visiteurs qui résonnent
toute la journée et jusqu'au soir,
tant et si bien que vous en êtes tout
abasourdis !

Les gens ? Vous en voyez de toutes
sortes : familles, jeunes paysans
délurés, armaillis en gilet du
dimanche, dames en talons, bergers
maigres et barbus d'outre-Sarine
avec leurs pipes, fillettes, quelques
« cherche-goutte », paysans aisés,
ronds et pansus, et puis, tout à coup,
un grand estafier à moustache,
aux yeux aussi noirs qu'un gitan
et à longs cheveux sous un grand
chapeau sombre.



Vieille luge.

Photo Bretz, 2006.

Tot sti mondo trâinasse, dêvese, pintolye et fâ onna bouâilâie quand reincontre dâi z'ami. L'è adan grand tein d'allâ trâidêcilâ à la cantena, sè repêtre et bâire à la santâ dâo payî ! Pè vè midzo, qu'è-te cein ?

Du tot lyein on cheint dein l'âi onna fresounâie du la montagne, d'outre la fîta. Lè dzein sè câisant, tî lè get sant dardâ su la tserrâire d'amont. La breson einflye, devin zonnâie, pu brî, pu vacârmo et po finî tredon assordolyeint ! Ein grand dêtertin de bronzo et de fè, lè z'armaille de La Breguetta piautant avau la tserrâire vè la plianna et lè z'ètrâblyo. Quin concè ! Quinna balla parârda ! Lo pètro vo z'èin trebelye ! Lè botiet et sapalet liettâ âi couârne dâi vatse fant tant qu'âo velâdzo onna longa reindjà de fliâo que grebolant et bazotant dzoyâosameint permi lè « Hè ! Hè ! » et lè bouâilâie dâi pâtro et lè z'à brè de lâo tsaton.

L'è la dèpoya dâo Djurâ, l'adiû à la montagne dâi z'armailli, la fiertâ dâi payîsan, et lo tsant de nôûtra balla terra djurassienne.

Metsî dâo Moutset, Âoton 2013

Po sti an 2015, binvegnâte à la Fâire âi Senaille de Romainmotî, que sara lè 16, 17 et 18 d'otôbro !

Tout ce monde flâne, discute, sirote et s'exclame bien fort quand des amis se rencontrent. Il est temps d'aller sous la cantine manger un morceau et boire à la santé du pays ! Mais, au milieu de la journée, qu'est-ce ?

Venant de loin, on sent dans l'air une vibration, une rumeur dans la montagne, au-delà de la fête. Les gens se taisent, les yeux tournés vers la route au-dessus. La rumeur enfle, devient résonnance, puis bruit, puis vacarme et pour finir tintamarre assourdissant ! En grand tumulte de bronze et de fer, le troupeau (du chalet) de La Bréguette descend vers la plaine et les étables. Quel concert ! Quel beau cortège ! À vous en faire vibrer les tripes ! Les bouquets et sapelets attachés aux cornes des vaches font jusqu'au village une longue rangée de fleurs qui tremblotent et balancent joyeusement, au milieu des « Hé ! Hé ! », des appels des bovairons agitant de leur bâton.

C'est la descente des troupeaux du Jura, l'adieu des bergers à la montagne, la fierté des paysans et le chant d'automne de notre belle terre jurassienne.

Metsî dâo Moutset, Automne 2013

Pour cette année 2015, bienvenue à la Foire aux Sonnailles de Romainmôtier, qui se tiendra les 16, 17 et 18 octobre !